

Vue du perron

VOLUME 32, NUMÉRO 3 HIVER 2023

BULLETIN
TRIMESTRIEL

BULLETIN DE L'ASSOCIATION DES FAMILLES PERRON D'AMÉRIQUE



Je redoute l'hiver car c'est la saison du confort!
I dread winter because it's the season of comfort!

Membre #148 de la Fédération des associations de familles du Québec

Association des familles Perron d'Amérique inc.

498, 9^e Rang

Val-Joli (QC) Canada J1S 0H3

<http://www.famillesperron.org>

Fondée en avril 1991, l'Association des familles Perron d'Amérique inc. est un organisme à but non lucratif qui a pour objectifs :

- de répertorier tous les descendants en ligne directe ou par alliance des ancêtres Perron;
- de faire connaître l'histoire de ceux et celle qui ont porté ce patronyme;
- de conserver le patrimoine familial;
- d'amener chaque Perron à découvrir ses racines et raconter sa petite histoire;
- de réaliser un dictionnaire généalogique;
- de publier le bulletin *Vue du perron*;
- d'organiser des rencontres régionales, des rassemblements nationaux et des voyages Perron;
- de promouvoir et favoriser diverses activités;
- d'accroître et favoriser les communications et les échanges de renseignements généalogiques et historiques entre ses membres; et
- de susciter le sens d'unité, de fierté et d'appartenance parmi ses membres.

Founded in April 1991, the Association des familles Perron d'Amérique inc. is a non-profit organization that pursues the following objectives :

- to document all descendants, in direct line or by marriage, of the Perron ancestors;
- to make known the history of all those women and men who bore that name;
- to preserve the family heritage;
- to encourage every Perron to discover his or her roots and tell his or her own story;
- to publish a genealogical dictionary;
- to publish the *Vue du Perron* bulletin;
- to organize regional meetings and nationwide gatherings as well as Perron trips;
- to promote and encourage various activities;
- to increase and encourage communications, as well as historical and genealogical exchanges, among its members; and
- to instill a sense of unity, pride and belonging among its members.

ADHÉSION – MEMBERSHIP

Membre actif (regular member)	Canada	Outside Canada
1 an / 1 year	25\$ Cdn	30\$ Cdn
3 ans / 3 years	70\$ Cdn	85\$ Cdn
Version électronique du Bulletin – Electronic Bulletin Version		
1 an / 1 year	25\$ Cdn	25\$ Cdn
3 ans / 3 years	70\$ Cdn	70\$ Cdn

Droits d'adhésion : carte de membre; Passeport-Perron; bulletin *Vue du perron* (4 par an); renseignements historiques et généalogiques; rencontres et activités sociales; assemblée annuelle

Membership privileges : Membership card; Perron-Passport; *Vue du perron* bulletin (4 per year); historical and genealogical information; meetings and social activities;

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2023-2024

Dirigeants

Présidente : Gabrielle Perron-Newman (313)	<i>Sherbrooke</i>
Vice-président : Jean-Claude Perron (547)	<i>Isle-aux-Coudres</i>
Secrétaire : Josiane Perron (1000)	<i>Val-Joli</i>
Trésorière : Linda Perron (943)	<i>Cookshire-Eaton</i>

Administrateurs

Richard Lyness (755)	<i>West Pubnico, NS</i>
Ron Eustice (55)	<i>Burnsville, MN</i>
Doug Newman (994)	<i>Sherbrooke</i>

Publicité / Advertising

Noir-et blanc / black and white

1 page	\$100.00
½ page	\$ 50.00
¼ page	\$ 25.00
Carte d'affaire	\$ 10.00
Business cards	\$ 10.00

Couleur / Color

	\$160.00
	\$ 90.00
	\$ 50.00
	\$ 25.00
	\$ 25.00

S'adresser à (Please contact) : Normand Perron (perronn@gmail.com)

Un message de votre présidente

En regardant par-dessus mon épaule, je vois mon calendrier AFPA 2023 et je remarque avec quelle rapidité l'année tire à sa fin. La température change et l'hiver est à nos portes. La période des Fêtes arrivera bientôt et elle nous fera oublier les jours plus courts et les nuits plus longues. Elle nous fera jouir des lumières, des décorations, de la musique et surtout des réunions familiales.

Dans le bulletin d'automne, le festival Montcalm à St-Joseph a été souligné car c'était la raison du voyage au Manitoba par des membres de la famille Perron. Dans ce bulletin, je veux partager avec nos lecteurs les deux jours passés à Winnipeg et à St-Boniface qui ont eu lieu avant le rassemblement à St-Joseph. Pour la plupart d'entre nous, c'était notre première visite dans cette ville capitale et son quartier français. Nous sommes tous d'accord pour mentionner que le temps passé ensemble dans l'autobus, l'hôtel, les restaurants et lors des visites touristiques a été une belle aventure. Nous en avons aussi beaucoup appris sur l'histoire du peuple Métis et son chef, Louis Riel, considéré le père fondateur du Manitoba.

La COVID ayant été moins présente durant la saison estivale, plusieurs familles se sont réunies et, je veux vous faire part de ces rencontres.



A Message from your President

As I look over my shoulder, I see my AFPA 2023 Calendar and notice how quickly the year is slipping away. The weather is changing and winter is on our doorsteps. The holiday season will soon be here to make us forget the short days and long nights and to enjoy the lights, the decorations, the music and most of all the family gatherings.

In the autumn edition of the bulletin, the Montcalm Festival in St. Joseph was highlighted as it was the reason why members of the Perron family travelled to Manitoba. In this bulletin, I wish to share with our readers the two days spent in Winnipeg and St. Boniface which took place before the gathering in St. Joseph. Many of us were seeing this capital city and its French suburb for the first time. We all agree that the time spent together on the bus, at the hotel, in the restaurants and during the visits to various tourist attractions were a delightful adventure. We also learned a great deal about the history of the Métis people and their leader, Louis Riel, considered a founding father of Manitoba.

With Covid less present during the summer months, family gatherings did take place and I wish to acknowledge several of these events.

SOMMAIRE / SUMMARY

Un message de votre présidente	3
Hébergement rassemblement 2024	5
Félicitations à Guy.....	6
Mot du vérificateur	7
La Loi 25	8
Voyage au Manitoba 2023	9
Rassemblement des familles Perron à St-Isidore-de-Clifton.....	15
Pique-nique au Vermont	16

A Message from your President	3
Accommodations gathering 2024	5
Congratulations to Guy.....	6
Message from the Auditor	7
Bill 25	8
Trip to Manitoba 2023	9
Perron Family Gathering in St-Isidore-de-Clifton	15
Picnic in Vermont.....	16

Je veux remercier Normand (838) pour son travail sur le dossier du membrariat. Sa contribution aide énormément le Conseil d'administration. (Selon le Code civil du Québec, article 343 : Le conseil d'administration peut désigner une personne pour tenir les livres et registres de la personne morale.)

À la réception de vos calendriers pour l'année 2024, n'oubliez pas d'inscrire la date du prochain rassemblement à Drummondville, soit le 10 août. Si vous souhaitez réserver une chambre dans un hôtel ou un gîte, vous devez le faire assez tôt. Drummondville est une ville achalandée durant la saison estivale et je ne veux pas que vous soyez désappointé dans votre choix d'hébergement.

De la part du CA, je veux souhaiter à tous nos membres, à leur famille et à leurs proches **366 jours** de santé, de joie et d'amour en 2024.

Meilleurs voeux,
Gabrielle (313)

I want to thank Normand (838) for his continued work on the membership file. His contribution is a huge help to the Board of Directors. (According to the Civil Code of Quebec, article 343: The board of directors may designate a person to keep the books and registers of the legal person.)

As you receive your calendars for the new year, do not forget to add the 2024 Drummondville gathering on August 10th. Should you wish to reserve a hotel room or a B&B, you should do so early. Drummondville is a busy city in the summer season and I do not want you to be disappointed in your choice of accommodations.

On behalf of the Board of Directors, I want to wish all our members, their families and loved ones **366 days** of health, happiness and love in 2024.

Best wishes,
Gabrielle (313)



Rassemblement du 10 août 2024 / Gathering on August 10, 2024
Hébergements Drummondville / Accommodations in Drummondville

Réservez tôt! Le centre du Québec est une région très prisée.

Reserve early as this area of Quebec is a popular destination.

Hôtels et Motels		Camping	
Best Western Hôtel Universel 915, rue Hains 1-800-711-6047 819-478-4971 universel.com		Camping Domaine du Bassin 860, chemin du Bassin, Saint Bonaventure 819-396-2892 60 unités / 3 chalets	
Comfort Inn 1055 rue Hains 819-477-4000 choicehotels.com		Camping Ferme Pegasus 261, route 143, Ulverton 819-826-3825 21 unités femepegasus.com	
Grand Times Hôtel 530, rue Saint Amant 1-844-474-5550 819-474-5555 grandtimeshotels.ca		Camping La Détente 1580, rue de Fontainebleau, Drummondville 819-478-0651 523 unités campingladetente.ca	
Hôtel Le Quality Suites 2125 rue Canadien 1-866-572-2700 819-472-2700 les-suites.ca		Camping Lac aux Bouleaux 1000, chemin des Bouleaux, St-Félix-de -Kinsey 1-877-848-2070 819-848-2070 237 unités campinglacauxbouleaux.ca	
Hôtel & Suites Le Dauphin 600, Boul. Saint-Joseph 1-800-567-0995 819-478-4141 le-dauphin.com		Club naturiste Loisirs Air Soleil 238, chemin Allard, L'Avenir 819-394-2556 414 unités loisirsairsoleil.com	
Hôtel-Motel Drummond 105, Boul. Saint-Joseph Ouest 819-478-4614 hoteldrummond.com		Camping Plage des Sources 1224, route 139, Wickham 819-398-6636 726 unités campingdessources.ca	
Motel ANF (anciennement Motel Alouette) 1975, Boul. Mercure 1-866-478-4166 819-478-4166 motelanf.com.		Camping Saint- Majorique 2125, boul. Saint-Joseph Ouest, St-Majorique-de-Grantham 819-471-4885 167 unités campingquebec.com	
Travelodge by Wyndham (anciennement Motel Blanchet) 225, boul. Saint-Joseph Ouest 1-800-567-3823 819-477-0222 wyndhamhotels.com		Centre Naturiste D.S.A. 3000, 3 ^e rang de Simpson Saint-Cyrille -de-Wendover 819-478-3661 232 unités campingdsa.com	
Motel Le 4 Saisons 1262, ch. Quatre-Saisons, Notre-Dame-du-Bon-Conseil 819-336-3603		Centre plein air APCD 4938, boul. Allard, Drummondville 819-477-0389 56 unités campingapcg.com	
Gîtes / B&B			
Gîte des fleurs 2573, boul. Mercure, Drummondville (secteur St-Nicéphore) 819-478-7195 3 unités gite.ca			
Information touristique 1350, Jean-Berchmans-Michaud Drummondville 819-477-5529			

Félicitations à Guy

Le prix Archange-Godbout fut remis à M. Guy Perron pour l'ensemble de son oeuvre en généalogie. Félicitations à Guy (3) pour ce prix bien mérité! Guy est l'un des membres fondateurs de l'AFPA et auteur des livres *Daniel Perron dit Suire (1638-1678) : une existence dans l'ombre du père* et *François Peron (1615-1665) : marchand-engagiste, bourgeois et avitailleur de La Rochelle*. Pour plus d'information sur cet archiviste, généalogiste émérite, historien et paléographe, visitez son site web à guyperon.com/ptpresentation.html.

Congratulations to Guy

The Archange-Godbout Award was presented to Mr. Guy Perron for his body of work in genealogy. Congratulations to Guy (3) for this well-deserved award! Guy is one of the founding members of our association and author of the books on his ancestors Daniel Perron and his father, François Peron. For more information on this archivist, genealogist emeritus, historian and paleographer, visit his website at guyperon.com/ptpresentation.html.



Mot du vérificateur relativement aux états financiers 2022-23

Par Pierre Perron (165)

Les états financiers de l'Association ont été présentés dans le dernier bulletin. L'état des revenus et dépenses indiquait un ajustement aux dépenses de 2 326 \$ pour les rassemblements de 2018 au Mont-Ste-Anne et de 2019 à Gatineau. Voici quelques explications relativement à cet ajustement.

Les états financiers 2018-19 et 2019-20 présentaient un déficit de 198 \$ pour le rassemblement 2018 du Mont-Ste-Anne et un surplus de 464 \$ pour le rassemblement 2019 de Gatineau. En réalité, le déficit au Mont-Ste-Anne était plutôt de 1 834 \$ et il y avait un déficit de 226 \$ à Gatineau. L'ajustement de 2 326 \$ présenté dans les états financiers 2022-23 pour les deux rassemblements se répartissait donc comme suit: 1 636 \$ pour celui du Mont-Ste-Anne et 690 \$ pour celui de Gatineau.

L'erreur de présentation des résultats provient de ma part et résulte d'une mauvaise compréhension des documents qui m'ont été transmis par la responsable des rassemblements, Madame Manon Perron, et la complexité d'un compte bancaire distinct pour le rassemblement. Ainsi, j'ai mal calculé l'avance de fond de l'Association à Manon pour les rassemblements. Ce qui m'a induit en partie en erreur, c'est que Manon incluait l'avance de fonds de l'Association dans les revenus du rassemblement. Comme il n'y a pas eu de rassemblement pendant deux ans à cause de la covid, ce n'est qu'en regardant les documents du rassemblement de 2022 à Amos que je me suis aperçu pour la première fois de la façon de présenter les résultats par Manon. Pour le futur, l'erreur ne devrait plus se reproduire puisque le compte bancaire du rassemblement a

Message from the Auditor Concerning the Financial Statement of 2022-23

By Pierre Perron (165)

Translated by Gabrielle Perron-Newman (313)

The financial statement of the Association was presented in the last bulletin. The income and expense statement indicated an adjustment to the expenses of 2 326\$ for the gatherings in Mont-Ste-Anne in 2018 and Gatineau in 2019. Here are some explanations relative to this adjustment.

The financial statement for 2018-19 and 2019-20 presented a deficit of 198\$ for the 2018 gathering in Mont-Ste-Anne and a surplus of 464\$ for the 2019 gathering in Gatineau. In reality, the deficit for Mont-Ste-Anne was 1 834\$ while the deficit for Gatineau was 226\$. The adjustment of 2 326\$ presented in the financial statement for 2022-23 for the two gatherings was divided as follows: 1636\$ for Mont-Ste-Anne and 690\$ for Gatineau.

The error in the presentation of the results was mine and resulted from a misunderstanding of the documents transmitted by the coordinator of the gatherings, Ms. Manon Perron, and the complexity of the separate bank account for the gatherings. Therefore, I miscalculated the advance of funds from the Association given to Manon for the gatherings. What misled me was that Manon included the advance of funds in the revenue of the gatherings. As no gatherings took place during two years because of Covid, it is only while reviewing the document for the 2022 gathering in Amos that I noticed for the first time the way Manon presented her results. In the future, these errors should not be replicated as the bank ac-

été fermé. Dorénavant, toutes les transactions relatives aux rassemblements transiteront par le compte bancaire de l'Association, ce qui devrait en faciliter leur compréhension.

Par ailleurs, le déficit du rassemblement 2018 au Mont-Ste-Anne a été principalement causé par une surcharge de 1 000 \$ pour la location des salles par l'hôtel puisque le nombre de réservation de chambres n'avaient pas été atteint et par une pénalité de 867 \$ pour avoir libérer le bloc de chambres réservées pour les membres de l'Association après le délai prévu dans l'entente suite à un malentendu entre l'hôtel et la responsable des rassemblements. Le montant de la pénalité a d'ailleurs été réduit suite à des négociations avec l'hôtel. Comme le déficit de Gatineau n'est que de 226 \$, il n'y a aucune dépense particulière qui explique ce léger déficit.

count for the gatherings has been closed. From now on, all transactions relative to the gatherings will go through the bank account of the Association, which should be easier to understand.

Furthermore, the deficit for the 2018 gathering in Mont-Ste-Anne was caused principally by the surcharge of 1 000\$ for the hall rentals as the number of rooms reserved for the members of the Association was not attained by the date specified by the establishment. A penalty of 867\$ was, therefore, charged to cancel the room reservations. The amount of the penalty was reduced following negotiations with the hotel. As the deficit for the Gatineau gathering is only 226\$, no particular expense explains this small deficit.

La Loi 25 sur la modernisation de la protection des renseignements personnels

Visioconférence du 16 octobre 2023

J'ai assisté à la présentation de Me Serge Bouchard pour la Fédération québécoise des sociétés de généalogie du Québec. Diplômé en droit civil (1979) et Common Law de l'Université d'Ottawa (1980), Me Bouchard est membre du Barreau du Québec depuis 1981 et de l'Ordre des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec à titre de CRIA agréés depuis 1987.

La Loi 25 modifie la protection des renseignements personnels et est applicable dans le secteur privé, dans les sociétés de généalogie et même à certains généalogistes. La mise en application doit s'effectuer progressivement jusqu'au 22 septembre 2024.

Bill 25 on the modernization of legislative provisions as to the protection of personal information

Videoconference on October 16, 2023

I attended Me Serge Bouchard's presentation given for the Quebec Federation of Genealogical Societies of Quebec. Graduated in Civil Law (1979) and Common Law from the University of Ottawa (1980), Me Bouchard is a member of the Quebec Bar since 1981 and a member of the Order of Certified Consultants in Human Resources and Industrial Relations of Quebec. He has worked in Industrial Relations since 1987.

Bill 25 modifies the protection of personal information and is applicable to the private sector, to genealogical societies and even to certain genealogists. The implementation of these provisions will take place gradually until September 22, 2024.

Me Bouchard a expliqué que les données généalogiques dans le domaine public (journaux, Généalogie Québec, Mes Aïeux, Ancestry, etc.), les renseignements qui proviennent d'une archive de plus de 100 ans et les informations qui visent une personne décédée sont moins à risque pour des plaintes de confidentialité. Mais, il faut toujours être vigilant.

Pour plus de renseignements sur la Loi 25, visiter le site du gouvernement du Québec est opportun. Le CA discutera de ce sujet à nos prochaines réunions et nous vous reviendrons sur les décisions prises pour notre association.

Gabrielle (313)

Me Bouchard explained that genealogical data in the public domain (newspapers, Ancestry, MyHeritage, etc.), information that is derived from archives that are more than 100 years old and details concerning a deceased person have a lower risk of initiating privacy complaints. Nevertheless, one must always be vigilant.

For more information on Bill 25, visit the government of Quebec website. The Board of Directors will be discussing this topic in upcoming meetings and we will share with our members the decisions taken for our association.

Gabrielle (313)

Les 7 et 8 juin 2023 à Winnipeg et St-Boniface, Manitoba / June 7-8, 2023 in Winnipeg and St-Boniface, MB

Nous voici au parc de l'hôtel de ville de St-Boniface. Nous sommes prêts pour les visites guidées.

Nous avons traversé plusieurs fois **le pont Provencher**, nommé en mémoire de l'évêque franco-manitobain, Joseph Norbert Provencher. Ce pont qui lit Winnipeg au quartier de St-Boniface enjambe la rivière Rouge. Nous avons aussi marché sur **l'Esplanade Riel**, pont à haubans piétonnier.



Here we are in the park beside the town hall in St. Boniface. We are ready for the guided tours.

On several occasions, we crossed **the Provencher Bridge** which links Winnipeg to the neighbourhood of St. Boniface. It is named in memory of the Franco-Manitoban Bishop, Joseph Norbert Provencher. We also walked on the **Esplanade Riel**, a suspended pedestrian bridge that spans the Red River.



Visite de la Cathédrale St-Boniface, ces ruines et le monument de Louis Riel

Écrit par Linda Perron (943)

Notre première visite est à la cathédrale de St-Boniface. Construite en 1818, elle représente un édifice religieux catholique de la communauté franco-manitobaine. Le 14 décembre 1860 un incendie ravage le premier édifice. On le reconstruit deux ans plus tard. Cette nouvelle

construction connaît à nouveau un incendie qui ravage la majorité de la cathédrale en 1968. Les ruines de la façade et les murs d'une partie du bâtiment furent sauvées et conservées. En 1972, on rebâtit autour des ruines. La cathédrale est nommée structure



du patrimoine par la ville de Winnipeg. La façade de l'ancienne cathédrale; à droite : la nouvelle cathédrale avec l'ancienne façade en arrière-plan / The facade of the old cathedral; at right : the new Cathedral with the old facade in the background

Nous poursuivons notre visite des monuments liés à Louis Riel, chef et porte-parole des Métis, né en 1844 à St-Boniface. Il est considéré comme le fondateur du Manitoba et personnage central des rébellions de la Rivière Rouge et du Nord-Ouest. Louis Riel est un des personnages des plus controversés de l'histoire du Canada. Les Métis le voient comme un héros tandis que la majorité des colons canadiens le tenaient pour un bandit. Les Canadiens français ont toujours pensé qu'il fut une victime et qu'il ne méritait nullement la peine de mort. Riel fut pendu le 16 novembre 1885 à Régina pour haute trahison.

Tour of the St. Boniface Cathedral, its Ruins and the Louis Riel Monument

Written by Linda Perron (943)
and translated by Gabrielle Perron-Newman (313)

Our first visit was to the St. Boniface Cathedral. Built in 1818, this Roman Catholic Church served the local Franco-Manitoban community. On December 14, 1860, fire ravaged the first building. Two years later, a new church was built.

This new construction was also the victim of a fire in 1968. The ruins of the façade and some of the walls were saved and conserved. In 1972, a new church is built around the ruins. The Cathedral is designated a provincial heritage site.



We continued our visit of the monuments related

to Louis Riel, chief and spokesperson for the Métis, born in 1844 in St. Boniface. He is considered the founder of Manitoba and the central figure in the Red River and North-West rebellions. Riel is one of the most controversial figures in Canadian history. The Métis viewed him as a hero while the majority of the Canadian settlers saw him as a bandit. French Canadians always thought that Riel was a victim and that he did not deserve to die. He was hanged for high treason in Regina on November 16, 1885.



Le monument de Louis Riel (1844-1885) dans le cimetière devant la vieille façade /

The Louis Riel Monument in the cemetery located in front of the old facade



À St-Boniface, il y a plusieurs monuments en l'honneur de Louis Riel. Celui-ci représente son âme tourmentée. Notre guide à Winnipeg et St-Boniface était **M. Philippe Mailhot**. Nous étions attentifs et divertis par ses histoires et sa grande connaissance de sa ville et du peuple Métis. /

In St-Boniface, there are several monuments to Louis Riel. This one depicts his tortured soul. Our guide in Winnipeg and St. Boniface was **Mr. Philippe Mailhot**. He kept us entertained and attentive with his stories and his wonderful knowledge of his city and the Métis people.



Le musée St-Boniface est le plus vieux bâtiment à Winnipeg. Aujourd'hui il est dédié à la culture et à l'histoire des franco-manitobains et des Métis. Dans ce musée, nous pouvons retrouver de nombreux objets appartenant à Louis Riel : trousse de toilette, moccasins, articles vestimentaires, etc. Il y a aussi le capuchon qui a couvert son visage et un morceau de la corde utilisé lors de sa pendaison. Un des trois cercueils utilisé pour le corps de Riel est aussi exposé.

The St. Boniface Museum is the oldest building in Winnipeg. It is now dedicated to the culture and history of the Franco-Manitobans and the Métis people. In this museum we can find numerous objects that once belonged to Louis Riel: a toiletry kit, moccasins, items of clothing, etc. Also on display is the hood that covered Riel's face and part of the rope used in his hanging. The black coffin on view is one of three that were used to hold his body.

La maison Gabrielle Roy, rue Deschambault, St-Boniface

Gabrielle Roy est née dans cette maison et y a vécu pendant 28 ans. Son roman autobiographique, Rue Deschambault, est l'histoire d'une jeune fille qui grandit dans une grande famille canadienne-française sur la rue Deschambault à St-Boniface.

Malheureusement, nous n'avons pu visiter le fort Gibraltar (ci-dessous). La semaine d'avant un accident avaient fait 18 blessés et les lieux étaient fermés en raison d'enquêtes supplémentaires.



Gabrielle Roy Place, Deschambault Street, St. Boniface

This is the house where Gabrielle Roy was born and where she lived for 28 years. Her novel Rue Deschambault (Street of Riches) is autobiographical and depicts the life of a young girl growing up in a large French-Canadian family on Deschambault Street in St. Boniface.

Unfortunately, we were unable to visit Fort Gibraltar (below). The previous week an accident had sent 18 people to hospital and the area was closed due to further investigations.



Nous avons, cependant, pu visiter ce lieu historique national où, non loin, furent construits les forts suivants : le Fort Rouge, sous La Vérendrye en 1738 et le (vrai) Fort Gibraltar de la Compagnie du Nord-Ouest en 1810 qui devient le Fort Garry de la Compagnie de la Baie d'Hudson en 1822. Ce dernier fut remplacé par Upper Fort Garry en 1835. Ce portail fut érigé en 1850 et le fort fut démoli en 1882.



We were able to visit this National Historic Site where, nearby, stood Fort Rouge, built under La Verendrye in 1738, and the (real) Fort Gibraltar of the North West Company built in 1810 which became Fort Garry of the Hudson's Bay Company built in 1822. The latter was replaced by Upper Fort Garry in 1835. This gateway was erected in 1850 and the fort was demolished in 1882.



Ce parc à St-Boniface est à la mémoire d'Elzéar Goulet, capitaine dans le gouvernement provisoire de Louis Riel. Elzéar fut noyé dans la rivière Rouge par une foule en colère le 13 septembre 1870. / **This park in St. Boniface is to the memory of Elzéar Goulet**, a captain in Louis Riel's provisional government. Elzéar was drowned in the Red River by an angry mob on September 13, 1870.



Le marché de la Fourche : Une collection de boutiques et des lieux de restauration à Winnipeg où on peut facilement passer une bonne partie de la journée à explorer et à déguster. / **The Forks Market**: A collection of shops and eating establishments in Winnipeg where one can spend a good part of a day browsing and sampling.



Une vue intérieure du marché la Fourche / An interior section of the Forks Market

Une visite de l'Université de Saint-Boniface

Écrit par Richard Lyness (755)

Un petit groupe de participants se sont réunis sur le perron de l'Université de Saint-Boniface, d'où on a été reçu par Christian Perron (1025). Christian, le directeur du recrutement et des services aux étudiants et étudiantes, est le fils de George (598) et Denise (1029) Perron. Le groupe a reçu un accueil chaleureux et c'était évident qu'il était enchanté de recevoir des visiteurs Perron sur les lieux de l'université.

A Visit to the Université de Saint-Boniface

Written and translated by Richard Lyness (755)

A group of AFPA annual-meeting attendees participated in a private university tour conducted by Christian Perron (1025). Christian, son of George (598) and Denise (1029) Perron, is an alumnus of the Université de Saint-Boniface, an artist-musician, and the director of recruitment and student services. Christian provided an overview of the university's mission and history and seemed genuinely delighted to meet a group of his Perron "cousins" from the east.



Christian nous a expliqué la valeur de cette université à la francophonie en Amérique du Nord. L'institution est considérée le berceau de la francophonie dans l'ouest du Canada.

The university, which provides education in French, is known as the Cradle of Francophonie of the Canadian West. The school traces its origins to Abbé Joseph Norbert Provencher, a priest of the Diocese of Quebec, who arrived in Manitoba in 1818. The school provided instruction -- in Latin -- to boys of the Rivière Rouge colony of Manitoba. Greek and philosophy courses were added to the curriculum later in the 1800s.

In 1855, the school became the College of St. Boniface. One of its students was Louis Riel, the controversial Métis leader, who is considered by many people to be the founder of Manitoba.

L'Abbé Joseph Norbert Provencher a fondé une école pour les garçons de la colonie de la Rivière Rouge au Manitoba en 1818. Les cours se donnaient en latin. Plus tard, l'école a offert des cours de langue grecque et des cours en philosophie. En 1855, l'école est devenue le Collège de Saint-Boniface. Louis Riel est compté parmi ces anciens élèves. Riel, devenu plus tard homme politique et un des chefs des Métis de la colonie de la Rivière Rouge, est connu comme fondateur de la province de Manitoba. La province a été incorporée dans la Confédération Canadienne en 1870.



Cet édifice fait partie de l'université de St-Boniface. / This building is part of the University of St. Boniface.

Manitoba joined the Canadian Confederation in 1870.

The college was incorporated as a university in 1871. It was one of the province's premier institutions, a testament to the *fait français* in the west of Canada. In 1922, a major fire destroyed the college, including its administrative records and 20,000 library volumes. Subsequently, Monsignor Arthur Béliveau, the archbishop of St. Boniface, offered the college the diocese's minor seminary, located on Cathedral Avenue, which has evolved into the university of today.

Le collège a été incorporé comme université en 1871. Son existence jusqu'à nos jours est un testament du fait français dans l'ouest du Canada. Comme institution privée, l'université a pu enseigner et former ses étudiants en français durant un période auquel l'usage du français dans les domaines publics, y compris dans les écoles publiques, faisait face à des obstacles importants.

Christian, un ancien élève de l'université, nous a présenté des aperçus des programmes d'études *en français* offert à l'université : administration, éducation, arts, sciences, santé et les médias. La population étudiante comprend des francophones, des Canadiens et des étrangers ainsi que des étudiants qui ont gradués des programmes d'immersion en français dans des écoles secondaires.

"Depuis sa fondation, l'Université de Saint-Boniface est un pivot, un protecteur et un promoteur de la culture d'expression française. Elle accueille aujourd'hui une clientèle étudiante en provenance de partout et sa réputation d'excellence dépasse largement le Canada." — <https://ustboniface.ca>

Christian toured the group through the university facilities, including the café, a theater and a nursing laboratory, while providing information on the current demographics of the school. The university serves Francophone students, both from Manitoba and other provinces. Included is a substantial proportion of foreign students. The student population also includes a cadre of students who graduated from secondary-school French immersion programs. Many are destined for careers in education, government and the media. University graduates include CBC news journalist Rosemary Barton and popular-music composer-singer Daniel Lavoie.

Christian acknowledges the sacrifices of his forbears and said he has decided to live his life in French. Franco-Manitobans have fought for French-language rights and the sacrifices of earlier generations are too important to give up.

In 2018, the university celebrated the bicentennial of its founding. From its website: "Since its founding, the University of St. Boniface is a tap-root, a protector and a promoter of French-language culture. The university today welcomes a student body coming from all over the world, and its reputation for excellence is recognized even beyond Canada."

Rassemblement des familles Perron à St-Isidore-de-Clifton

Par Linda Perron (943)
pour la famille Adrien Perron
Souche Dugrenier

Notre famille s'est donné rendez-vous pour une fête d'été au camping de St-Isidore-de-Clifton, le 12 août 2023. Comme à chaque rencontre familiale, cet événement se veut festif et rassembleur. On y compte parmi les invités, mes quatre soeurs et mes quatre frères accompagnés de leurs familles respectives. Nous sommes 75 personnes au total. Tout le monde s'entraide et se met à la tâche pour faire de cette fête un succès. Au menu, nous avons un méchoui : porc et poulet préparés par nos traiteurs Éric et Maripier, fille de Francine (923). La musique est au coeur de notre événement. Notre nièce Lise, fille de Céline (921), accompagnée de son groupe, organise un spectacle de



Cousinage et convivialité / Family ties and friendship



Ça sent tellement bon! / It smells so good!

Perron Family Gathering in St-Isidore-de-Clifton

By Linda Perron (943)
for the Adrien Perron Family, Dugrenier lineage
Translation by Gabrielle Perron (313)

Our family arranged to meet for a summer party at the camping site in St-Isidore-de-Clifton on August 12, 2023. As with each family reunion, this festive event brought families together. Among the

guests were my four sisters and four brothers accompanied by their respective families. In all, 75 people were in attendance.

Everyone pulled together and helped to make this event a success. On the menu was a pork and chicken méchoui prepared by our caterers, Éric and Maripier, daughter of Francine (923). Music is always at the heart of our parties. Our niece Lise, daughter of Céline (921), accompanied by her group, organized a show of popular folk-



Lise s'en donne à cœur joie pour divertir ses cousins et cousines. / Lise had a great time entertaining her cousins.

chansons de notre folklore populaire. On y chante et on y danse tous en coeur. La journée se déroule de bon train, chacun s'amuse à sa façon, soit en jouant au shuffleboard, aux fers ou aux jeux de poches. La soirée se termine sur une note de satisfaction et nous nous donnons rendez-vous à l'an prochain.



Vous êtes prêts pour la partie? / Are you ready for a game?

loric songs. We joined in by singing and dancing. During the day, all were free to enjoy games of their choice; be it a game of shuffleboard, of horseshoes or a bean-bag toss. The evening ended on a high note and we agreed to meet again next year.

Le pique-nique des familles d'Ernest et Maria (Gagnon) Perron sur Perron Hill à Glover au Vermont le 10 août 2023

On dit qu'« une image vaut 1000 mots » et, en regardant ces photos, on voit que tout le monde a passé de bons moments ensemble.

The Ernest and Maria (Gagnon) Perron Family Picnic on Perron Hill, Glover, Vermont on August 10, 2023

They say that "a picture is worth a thousand words" and, by these photos, one can tell that a good time was had by all.



Joan Alexander (200) et sa tante Estelle Perron Parmeter derrière l'ancienne demeure d'Ernest et Maria. Estelle est la fille d'Ernest et Maria. / Joan (200) with her Aunt Estelle behind the former home of Ernest and Maria. Estelle is the daughter of Ernest and Maria.



Les cousins et cousines dégustent un dîner copieux après des jeux de ballon, de poches et de tag. / The young cousins are enjoying a hearty lunch after ball games, bean bag toss competitions and tag.



La musique fait toujours partie de ces rassemblements. C'est Glenn Perron à la guitare et Estelle qui chante 'La vie en rose' d'Édith Piaf. / Music is always part of these gatherings. Glenn Perron is playing the guitar while Estelle sings 'La vie en rose', a beautiful song made famous by Édith Piaf.



Avec Nelson Perron au volant, des membres de la famille jouissent d'une promenade dans les champs tout en observant la belle campagne. / With Nelson Perron at the wheel, family members enjoy the ride through the fields while taking in the beautiful countryside.



C'est avec fierté et reconnaissance que la famille Perron a souligné le service militaire de vingt-quatre (24) membres de la famille Perron. (Six des sept garçons d'Ernest et Maria ont servi dans les forces armées.) Un mât de drapeau a été érigé et dédié en leur honneur. / It is with pride and gratitude that the Perron family highlighted the military service of twenty-four (24) members of the Perron family. (Six of the seven sons of Ernest and Maria served in the armed forces.) A flag pole was erected and dedicated in their honour.

Un autre rassemblement prend fin et on se donne rendez-vous pour le 100^e anniversaire de l'arrivée d'Ernest et Maria sur cette ferme à Glover. Une célébration spéciale aura lieu le 3 août 2024. / Another gathering comes to an end and everyone plans to meet for the 100th anniversary of the arrival of Ernest and Maria to this farm in Glover. A special celebration will take place on August 3rd, 2024.

everyone plans to meet for the 100th anniversary of the arrival of Ernest and Maria to this farm in Glover. A special celebration will take place on August 3rd, 2024.

BON DE COMMANDE / PURCHASE ORDER

Veillez identifier l'article approprié et indiquer la quantité désirée:

Please select the appropriate article and indicate the quantity desired :

Article	Quantité	Coût des Articles/Cost	Ajouter frais de poste/+ Postal fees	Total
Armoiries (papier)/Coat of Arms (paper)_____		2.50\$	3.50\$	_____ \$
Armoiries sur laminé / laminated _____		20.00\$	17.00\$	_____ \$
Cartes à jouer /Playing cards :				
Le Classique / le Nouveau _____		4.50\$	2.50\$	_____ \$
Le Classique / le Nouveau (2 jeux/2 packs)_____		8.00\$	3.50\$	_____ \$
Cartes de souhaits / Greeting cards _____		4.00\$	3.00\$	_____ \$
Dictionnaire généalogique:				
sur / on DVD _____		10.00\$	3.90\$	_____ \$
sur clé USB / on USB key _____		20.00\$	3.90\$	_____ \$
Épinglette / Pin _____		5.00\$	1.80\$	_____ \$
Écusson / Crest _____		15.00\$	1.30\$	_____ \$
Porte-clefs /Key chain _____		3.50\$	2.00\$	_____ \$
Presse-papiers / Paperweight _____		2.00\$	2.70\$	_____ \$
Sac pliable AFPA / Bag _____		2.00\$	2.70\$	_____ \$
Lanière / Lanyard _____		2.50\$	2.70\$	_____ \$
Volume I de Guy Perron _____		15.00\$	17.00\$	_____ \$
Volume II de Guy Perron _____		25.00\$	17.00\$	_____ \$
Le pouvoir de l'Amour _____		20.00\$	13.00\$	_____ \$
GRAND TOTAL:				_____ \$

NOM / NAME: _____

MEMBRE / MEMBER # : _____

ADRESSE / ADDRESS : _____

COURRIEL / E-MAIL : _____

S.V.P. Faire votre chèque à l'ordre de / Please make your cheque payable to :

Association des familles Perron d'Amérique inc.

498, 9e Rang, Val-Joli QC. J1S 0H3

Paiement par virement Interac aussi disponible / Payment by Interac transfer also available : josiane.perron@hotmail.ca

Les frais de poste inclus l'emballage et le prix de livraison. / The postage fees include packaging and delivery costs.

Mise à jour 15 octobre 2021

ARTICLES PROMOTIONNELS - PROMOTIONAL ARTICLES

ARMOIRIES / COAT OF ARMS



Armoiries couleurs (20,3 cm x 25,4 cm / 8" par 10"); document sur support papier ou laminé sur bois

On paper or laminated on wood

CARTES DE SOUHAITS / GREETING CARDS



Paquet de 5 cartes

Package includes 5 cards

CARTES À JOUER / PLAYING CARDS



Jeu de cartes au blason de l'Association (doré ou argent sur fond bleu) – le Classique

The classic format



Jeu de cartes AFPA affichant nos armoiries couleur – le Nouveau

The new format

SAC / BAG



LANIÈRE / LANYARD



ÉPINGLETTE / PIN



Épinglette (2 cm x 2 cm)

ÉCUSSON / CREST



PORTE-CLEF / KEY CHAIN



PRESSE-PAPIERS / PAPERWEIGHT



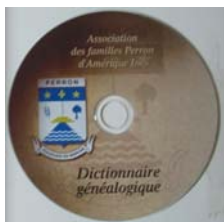
Le pouvoir de l'Amour - Contre l'art de duper



Ce roman historique de Walter E. Stubbs (1891-1965), fils de Walter Stubbs et Marie du Perron, se déroule à la cour de Louis XV. **Available also in English**
The Power of Love : Against

the Art of Dupery is a historical novel written by Walter E. Stubbs (1891-1965), son of Walter Stubbs and Marie du Perron. The court of Louis XV. The translation is by Mrs. Cécile Perron, member #129 of the AFPA

Dictionnaire des familles Perron d'Amérique



La première édition de notre dictionnaire généalogique est maintenant disponible.

En format DVD OU en format USB

AUTRES PUBLICATIONS

DANIEL PERRON DIT SUIRE (1638-1678): une existence dans l'ombre du père

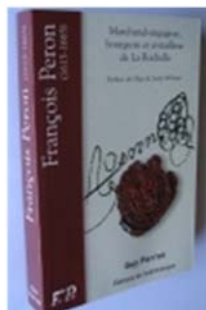


Volume I de 212 pages écrit par Guy Perron (disponible en français seulement)

Daniel Suire ne fait rien comme les autres. Son père décédé, il s'approprie le nom Peron, qui se voit ajouter un "r" par la société catholique. Daniel Peron dit Suire laisse une nombreuse descendance en laquelle on retrouve des pionniers dans la colonisation de provinces, territoires et

états de l'Amérique du Nord.

FRANÇOIS PERON (1615-1665): marchand-engagiste, bourgeois et avitailleur de La Rochelle



Volume II de 382 pages écrit par Guy Perron (disponible en français seulement)

François Peron, homme d'action, tenta sa chance et négocia pour son propre compte avec les colonies françaises d'Amérique. Il devint marchand-engagiste, bourgeois et avitailleur.

Travailleur acharné, François Peron taquina sans cesse le destin pour atteindre ses buts, prendre sa place dans la bourgeoisie commerçante et réussir.